

Ingo Siegner

**Little Dragon
Coconut
and the Black Knight**

Ins Englische übertragen von Anthea Bell

Mit einem Vorwort und Vokabelhilfen
von Birgit Hock



omnibus

© privat



Ingo Siegner, geboren 1965, lebt in Hannover. Für Nachbarskinder erfand er zum Spaß Geschichten vom kleinen Drachen Kokosnuss, der sich binnen Kurzem zum beliebten Kinderbuchcharacter entwickelte. Der Autor ist auch ein begeisterter Vorleser.

Von Ingo Siegner ist bei cbj erschienen:

- „Der kleine Drache Kokosnuss“
- „Der kleine Drache Kokosnuss besucht den Weihnachtsmann“
- „Der kleine Drache Kokosnuss kommt in die Schule“
- „Der kleine Drache Kokosnuss – Schulfest auf dem Feuerfelsen“
- „Der kleine Drache Kokosnuss und der große Zauberer“
- „Der kleine Drache Kokosnuss und der schwarze Ritter“
- „Der kleine Drache Kokosnuss – Hab keine Angst!“
- „Der kleine Drache Kokosnuss und die Wetterhexe“
- „Der kleine Drache Kokosnuss und seine Abenteuer“

Liebe Leserin, lieber Leser,

vor dir liegt ein englisches Buch, das dir vielleicht wohlmeinende Eltern oder Großeltern geschenkt haben oder das dir im Unterricht begegnet.

“Oh Hilfe!”, magst du dabei vielleicht denken – und das ist genau die richtige Reaktion! Dieses Buch nämlich ist nicht einfach irgendein englisches Buch, es bietet dir eine ganze Menge Hilfe an:

- Einige Wörter im Text sind **fett** gedruckt; es handelt sich dabei um die Wörter, die du wahrscheinlich noch nicht kennst. Damit du den Text aber trotzdem verstehst, ohne ständig jemanden fragen oder in einem Wörterbuch nachschauen zu müssen, gibt es in diesem Buch unten auf jeder Seite Vokabelleisten. Dort sind diese schwierigen Wörter so ins Deutsche übersetzt, dass du sie einfach in Gedanken in den gelesenen Text einsetzen kannst.
- Zum Teil werden ganze Sätze bzw. Redewendungen angegeben, damit du den Fortgang der Geschichte auch wirklich schnell erfasst.

- Solltest du beim Lesen an einer Stelle hängen bleiben, weil du ein Wort nicht kennst, das nicht fett gedruckt – also auch nicht übersetzt ist –, dann überlege, ob du vielleicht ein deutsches Wort kennst, das so ähnlich klingt. Oder rätsele, welches deutsche Wort an dieser Stelle passt, und lies weiter, ohne die Vokabel genau zu übersetzen. Meistens nämlich kannst du dir den Fortgang der Geschichte an einer solchen Stelle dann leicht zusammenreimen! Manchmal hilft es auch, einen Blick auf die Illustration zu werfen 😊 ...
- Trau dich einfach heran an das Buch! Versuche, den Fortgang der Geschichte zu verstehen – du musst den Text nicht Satz für Satz übersetzen. Lesen soll nämlich Spaß machen!

**Und nun: Viel Vergnügen mit dem Drachen
Kokosnuss im Land der Ritter!**

Contents

A Flight to the Realm of Knights 9

The Dragon Tree 12

The Black Knight 19

The Honey-Trap 26

Walter of the Flowery Meadow 33

In the Castle by Night 42

Dennis the Dark 47

Who is Stronger Than a Dragon? 58



A Flight to the Realm of Knights

Are you flying away on holiday, Uncle Ingmar?" asks Coconut, when he sees Uncle packing the **case** he takes when he goes flying.

"Chance would be a fine thing!" growls Uncle Ingmar. "I have **to be on guard** in **the Realm of Knights.**"

"The Realm of Knights? What's that?" asks Coconut **curiously.**

"Haven't you ever heard of the **Dragon Tree** in the Realm of Knights?"

"Not until now."

So Uncle Ingmar tells the little fire-dragon about the Dragon Tree. "The Realm of Knights lies far away from Dragon Island. An old, old apple tree stands on a mountain in the middle of the country. And there's a castle **at the foot of the mountain.** Ever since dragons can **remember**, the lords of the

case: Koffer; **"Chance would be a fine thing!":** "Schön wär's!"; **growls:** brummt; **to be on guard:** Wache halten; **the Realm of Knights:** das Reich der Ritter; **curiously:** neugierig; **Dragon Tree:** Drachenbaum; **at the foot of the mountain:** am Fuß des Berges; **remember:** erinnern

castle have wanted to cut the apple tree down and build a **tower** on top of the mountain instead. But the dragons keep watch, and take care that no harm comes to the tree. That's why the apple tree is also called the Dragon Tree. But to this day the knights keep trying **to chase** the dragons **away** and cut down the tree."

Coconut is **amazed**. "Oh, Uncle Ingmar, will you take me with you to see the knights?"

"Take you with me? But you can't even fly **properly** yet. Those knights are very **nasty** characters, too, and it's terribly dangerous for little dragons there."

10 "Oh, please, Uncle Ingmar, I can ride on your back and fly with you, and it's the holidays. I'll be as good as I possibly can, **promise!**"

"Oh, well, if you want to, although ... still, if your parents don't mind, I don't either. **But get a move on**. I have to fly right away."

Coconut races off, and just as Uncle Ingmar **is strapping** his case on his back he's there again, crying, "I can go with you! And Matilda would like

tower: Turm; **to chase away:** verjagen; **amazed:** erstaunt; **properly:** richtig; **nasty:** scheußlich, widerlich; **promise!:** versprochen!; **"But get a move on.":** "Aber ruckizucki!"; **is strapping:** anschnallen

to come, too. Her mother and father said she could.”

Only then does Uncle Ingmar notice the little **porcupine** peeping out shyly from behind Coconut’s back.

“Very well,” growls Uncle Ingmar. “But you must both **hold tight!**”

Coconut and Matilda climb into one of the two cases. The big dragon **spreads his wings** and **rises** high in the sky. He flies away across the **ocean**, on over fields and forests, over seas and rivers, over mountains and **valleys**, for a whole day and a whole night. Coconut and Matilda settle down **comfortably** in the case. By the time Uncle Ingmar is crossing the mountains near the Realm of Knights, the two of them are **fast asleep**.



porcupine: Stachelschwein; **hold tight:** gut festhalten;
spreads his wings: breitet seine Flügel aus; **rises:** er steigt auf; **ocean:** Meer; **valley:** Tal; **comfortably:** bequem;
fast asleep: tief und fest schlafen

The Dragon Tree

When Coconut wakes up, the sun is shining into the case. Suddenly – plop! – a big red apple falls on the grass right in front of him.

“There, you see,” grins Uncle Ingmar. “That’s your apple to say hello and welcome. The tree likes little dragons.”

Matilda puts her head out of the case. “Does it like porcupines too?”

Plop! Another apple.

12 “Yes, it likes porcupines too,” smiles Uncle Ingmar.

Coconut and Matilda are amazed. The **trunk** of the huge apple tree is broader than a grown-up fire-dragon. **The dense leaves** are deep green, and its apples are **bright red**. A **mighty** castle with broad towers and a **moat** rises at the foot of the mountain where the Dragon Tree **grows**. Below the castle there is a **village** beside a river.

Then Coconut sees something in the sky. All excited, he jumps out of the case.

trunk: Stamm; **the dense leaves:** das dichte Laub; **bright red:** leuchtend rot; **mighty:** mächtig; **moat:** Burggraben; **grows:** wächst; **village:** Dorf



“Uncle Ingmar, there’s a dragon flying up there!”
Uncle Ingmar **yawns**, and **mutters**, “That’s Ollie, he was on guard before me. Now he can fly home. Be a good little dragon now and let me get some sleep. That flight was a **great strain**.”

“Sleep?” says Coconut **indignantly**. “But you can’t just sleep. You have to be on guard!”

Uncle Ingmar opens one eye. “No one will come along. But if anyone does, you can wake me up.”

yawns: gähnt; **mutters:** murmelt; **great strain:** große Anstrengung; **indignantly:** empört; **knight:** Ritter; **at once:** sofort

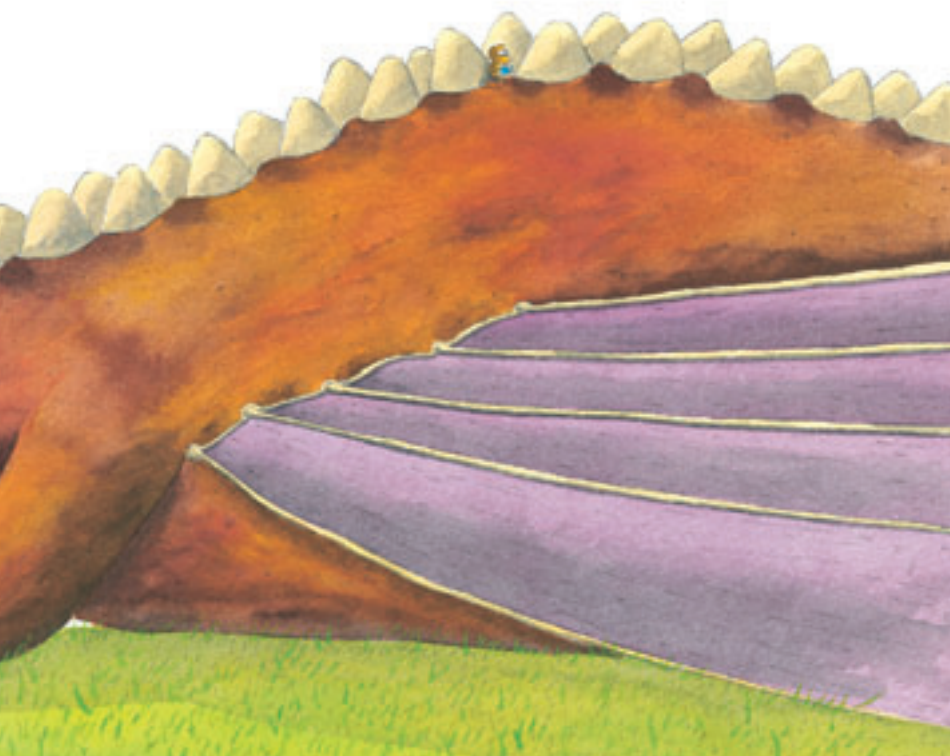


“B-but,” stammers Coconut, “a **knight** could turn up any moment!”

“Oh, don’t you worry. The knights are far too scared of us dragons.”

“I thought they wanted to chase us dragons away!” cries Coconut.

“Hm,” mutters Uncle Ingmar. “One did come by when Ollie was on guard. But when Ollie opened an eye, the knight ran away again **at once**.”





"I thought knights were dangerous!"

"Dangerous is putting it rather too strongly. Once there was a knight **who fancied himself a lot**. He ran at the dragon on guard **with his sword drawn**. But the dragon **charred** his **armour** with a **jet of fire**. Ho, ho! That knight has been known as 'The Black Knight' ever since. But usually there's not much going on here. That's why I brought a **pile** of books."

16

"You mean you're just going to lie around reading?"

"Of course, what do you think? Okay, now I have to get some sleep!"

...who fancied himself a lot: der sich etwas getraut hat;

with his sword drawn: mit gezücktem Schwert;

charred: verkohlte; **armour:** Rüstung; **jet of fire:** Feuerstrahl;

pile: Stapel

Uncle Ingmar yawns, turns round, and closes his dragon eyes. As for Coconut, he **plops** down on the ground, **disappointed**. This is just silly! **Nice holidays these are going to be!**

Then Matilda speaks up. "Coconut," she says, "let's go and look for a knight!"

Coconut jumps up. "Let's do that!"

Uncle Ingmar opens one eye. "But don't fall into any **dragon-traps!** This place is full of them!"



plops: plumpst; **disappointed:** enttäuscht; "**Nice holidays these are going to be!**": "Das können ja schöne Ferien werden!"; **dragon-traps:** Drachenfallen



The Black Knight

The two friends **wander** around the woods all day, but they never once **catch sight** of a knight.

“I thought this was the knights’ country,” mutters Coconut. “There aren’t any knights here at all!”

Then Matilda stops. “Oh, look, Coconut. Could that be a knight, down there?”

They see several figures on the **outskirts of the wood**. One of them is wearing black armour. “The Black Knight,” whispers Coconut.

Feeling excited, the two of them **steal closer**. Then they hear the Black Knight talking to the other men. “The dragon will soon pick up the **scent** of that honey. As soon as he’s eaten it, he’ll feel so tired that he’ll want to **sleep like a log**. The **sleeping potion** I mixed into the honey would send a hundred bears to sleep! But before his eyes close, he’ll see the **sun-lounger** we’ve made him.”

“Ho, ho!” grins one of the other men. “With **wheels** under it!”

wander: stromern; **catch sight:** erblicken; **outskirts of the wood:** Waldrand; **steal closer:** schleichen näher; **scent:** Duft; **sleep like a log:** schlafen wie ein Stein; **sleeping potion:** Schlaftrunk; **sun-lounger:** Sonnenliege; **wheels:** Räder



“Exactly,” says the Black Knight. “He’ll **drop quietly off to sleep** on that lounger. Then we can **tie him up** and **wheel** him into the castle. Ho, ho, ho!”

drop quietly off to sleep: sanft einschlummern; **tie up:** fesseln; **wheel:** rollen

“And your **reward** will be to **marry** the lord of the castle’s daughter,” says the other man. “And you’ll get to be the new lord of the castle yourself. Ho, ho, ho!”

“And I will **rule** the Realm of Knights!” cries the Black Knight, drumming his **iron fists** on his iron **breast**. It makes such a loud noise that Coconut and Matilda **jump in alarm**.

“Quick!” whispers Coconut. “We must warn Uncle Ingmar!”

The two steal away as fast as they can and run to the Dragon Tree.



reward: Belohnung; **marry:** heiraten; **rule:** beherrschen;
iron: eisern; **fists:** Fäuste; **breast:** Brust; **jump in alarm:**
erschrocken zusammenzucken

But there's no **sign** of Uncle Ingmar on top of the mountain.

"He's left a **note!**" cries Matilda **breathlessly**.

Coconut reads Uncle Ingmar's message. "**Have picked up scent of honey, back soon.**"

"Oh dear!" says the little porcupine. "Now he'll fall into the **trap!**"

"Come on, Matilda, we just have to follow the scent of honey and Uncle Ingmar's **tracks!**" cries Coconut.

It's easy to **spot** the big dragon's **footprints**.

The two of them **hurry up the mountain like the wind**. They stop, **out of breath**, just before the woods come to an end.

Through the trees they can see the bridge across the river, and a big **meadow** beyond it.

Far away, a **huge figure** is moving over the meadow.

"There he is!" cries Coconut.

22

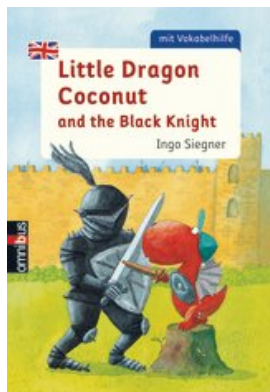
sign: Spur; **note:** Zettel; **breathlessly:** atemlos; "**Have picked up scent of honey, back soon.**": "Habe Honig gewittert, komme gleich wieder."; **trap:** Falle; **tracks:** Spuren; **spot:** entdecken; **footprints:** Fußspuren; **hurry up the mountain like the wind:** den Berg in Windeseile hinaufklettern; **out of breath:** atemlos; **meadow:** Wiese; **huge figure:** riesige Gestalt

OMNIBUS
ist der Taschenbuchverlag für Kinder
in der Verlagsgruppe Random House

Umwelthinweis:
Alle bedruckten Materialien dieses Taschenbuchs
sind chlorfrei und umweltschonend.

1. Auflage
Erstmals als OMNIBUS Taschenbuch Juni 2007
Gesetzt nach den Regeln der Rechtschreibreform
Deutscher Text © 2005 cbj, München
Übersetzung © 2007 OMNIBUS, München
Alle Rechte vorbehalten
Aus dem Deutschen von Anthea Bell
Vorwort und Vokabelhilfen: Birgit Hock
Umschlag- und Innenillustrationen: Ingo Siegner
Umschlaggestaltung: heike ossenkop pinxit, CH-Basel
MI · Herstellung: CZ
Satz und Reproduktion: Lorenz & Zeller, Inning a. A.
Druck und Bindung: Těšínská tiskárna, a.s., Český Těšín
ISBN: 978-3-570-21796-2
Printed in the Czech Republic

www.omnibus-verlag.de



Ingo Siegner

Little Dragon Coconut and the Black Knight

Taschenbuch, Broschur, 72 Seiten, 12,5 x 18,3 cm

ISBN: 978-3-570-21796-2

cbj

Erscheinungstermin: Mai 2007

Mit dem beliebten Drachen Kokosnuss den Grundwortschatz erweitern.

Das Thema Ritter und Burgen begeistert Kinder – und mit dem beliebten Drachen Kokosnuss das spannende und lustige Abenteuer um den schwarzen Ritter zu bestreiten, macht allen Spaß: In großer Schrift, reich bebildert, mit Kapitelgliederung, und den praktischen Vokabelhilfen, übersichtlich eingeklinkt neben dem Text, erweitern geübtere Leser ihren Grundwortschatz und erlesen ihr erstes größeres Englisch-Abenteuer.